



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWENTY EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

October 9, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Trong nhà Chúa tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất ư lâu dài

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 9 tháng 10, 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị em thân mến,

Chúng ta đang sống trong tháng Mân Côi, hy vọng rằng mọi người chúng ta tiếp tục đọc kinh mân côi chung với nhau trong gia đình và nơi các đoàn thể để chúng ta cầu cho hòa bình thế giới và cũng để cầu cho đất Nước Việt Nam được bớt đi những thiên tai đặc biệt là bão tố đang tàn phá Việt Nam.

Chủ đề lời Chúa của tuần lễ này chúng ta được Chúa mời chúng ta đi tham dự tiệc cưới: câu này có hai ý nghĩa. Thứ nhất là đi tham dự thánh lễ hằng tuần và thứ hai là tham dự tiệc cưới nước trời. Khi tham dự thánh lễ hy vọng rằng chúng ta hãy cố gắng đi sớm hơn để chúng ta chuẩn bị thánh lễ. Chúng ta cũng hãy ăn mặc cho đẹp đẽ và quý phái vì Thánh Lễ là bàn tiệc thánh Chúa dọn ra cho mỗi người chúng ta. Khi đến giáo xứ đậu xe, xin đừng chạy nhanh quá có thể đụng vào nhau hay vào người và có thể gây ra chết người. Khi lễ xong, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của nhân viên và đi ra một cách chậm rãi hầu bớt đi những tai nạn có thể xảy ra. Khi tham dự thánh lễ có một số người đến trễ và về sớm. Chúng ta một tuần chỉ dành cho Chúa hơn một tiếng đồng hồ thôi, xin hãy dành cho Chúa cách trọn vẹn. Khi Cha Chủ sự ban phép lành cuối lễ xong thì chúng ta mới chu toàn thánh lễ còn nếu ai ra trước thì chúng ta vẫn chưa tham dự Thánh lễ cách trọn vẹn. Nói tóm lại, tham dự Thánh lễ hàng tuần là chúng ta tham dự vào mầu nhiệm Thánh Thể mà chính Chúa Giêsu đã thiết lập để nuôi dưỡng linh hồn chúng ta. Khi có tội trọng chúng ta hãy cố gắng đi hòa giải với Chúa càng sớm càng tốt đừng để tâm hồn chúng ta bị ô uế vì tội lỗi súc phạm đến Bí Tích Thánh Thể.

Thứ Hai muốn tham dự tiệc cưới Nước Trời chúng ta cũng phải có chiếc áo trắng để mang khi tham dự tiệc cưới. Ngày chúng ta lãnh bí tích rửa tội là ngày chúng ta được trao cho chiếc áo trắng và vị linh mục nói: "Hãy mang chiếc áo trắng này cho đến cõi sống muôn đời." Mặc lấy chiếc áo trắng là chúng ta mặc lấy Đức Kitô và phải sống theo đúng tinh thần của Ngài. Muốn vào tiệc cưới nước trời chúng ta phải có thái độ ăn năn thống hối ăn năn như Thánh Phêrô và phải có thái độ khiêm nhường hạ mình, chấp nhận con người đầy khiếm khuyết tội lỗi để xin Chúa thương thứ tha. Đó là thái độ sẵn sàng nhất mau mắn đi vào bàn tiệc nước trời.

Thứ bảy ngày 8 tháng 10, vừa qua Giáo Xứ chúng ta cũng đã tiễn đưa anh Paul Nick Nguyễn, cháu của Cha Hồ Văn Mậu, đến nơi an nghỉ cuối cùng. Xin thành kính phân ưu cùng Cha Mậu và toàn thể tang quyến. Nguyễn xin Chúa ban cho linh hồn Phaolô được hưởng hạnh phúc muôn đời. Thứ bảy vừa qua lúc 1 giờ chiều đám cưới của Chong Jae Michael Wilson và Helen Hương Nguyễn cũng đã được cử hành long trọng ở Giáo Xứ La Vang. Mến chúc hai bạn trẻ trăm năm hạnh phúc trong sự cầu bầu của gia đình thánh gia.

Một lần nữa Giáo Xứ xin tri ân quý ân nhân và toàn thể quý vị. Xin vui lòng tiếp tục giúp đỡ cho giáo xứ. Nguyễn xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành và hạnh phúc trên toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và hiền mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Họp Huynh Đoàn Đa Minh

Dòng ba Đa Minh sẽ có họp tuần này sau Thánh Lễ 10 giờ 30 sáng vào lúc 11 giờ 45 tại phòng 003. Xin các hội viên họp mặt đông đủ. Xin cảm ơn.

Legio Mariae Jr.

Xin mời tất cả Anh Chị trong cộng đoàn Đức Mẹ La Vang tham gia vào Hội Legio Mariae Trẻ để Đức Mẹ La Vang hướng dẫn trong cuộc sống hằng ngày với 2 chữ “Xin Vâng”. Xin mời gọi tất cả quý anh chị trong cộng đoàn tham dự thánh lễ Chúa Nhật 10 giờ 30 sáng ngày 30 tháng 10 năm 2011. Sau thánh lễ, xin kính mời cha Giám Quản Nguyễn Văn Luân, cha Phó Vũ Ngọc Long, Ban Chấp Hành Cộng Đoàn và cùng toàn thể quý anh chị trong cộng đoàn muốn tìm hiểu về Hội Legio Mariae Trẻ tại cộng đoàn Đức Mẹ La Vang xin đến phòng 003 chung vui cùng bữa ăn thân mật. Trân trọng thông báo và kính mời

Cám Ơn

Giáo Xứ La Vang xin chân thành cảm ơn Mai Anh Thạch Chè đã là ân nhân của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn xem trang quảng cáo trong tờ thông tin để ủng hộ cho các ân nhân của giáo xứ

Quỹ xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ

Ngày kỷ niệm một năm khánh thành Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận đang gần kề, xin quý ân nhân đã hứa đóng góp cho quỹ xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ hoàn tất số tiền đã hứa để giáo xứ có thể chuẩn bị chu đáo cho danh sách các ân nhân của Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận. Xin chân thành cảm ơn.

Quỹ Mục Vụ 2011
“Hành Diện là Người Công Giáo”
 Tiến Triển cho đến ngày 2 tháng 10 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	508	\$118,659	\$85,258	\$47,258

Thông Báo của lớp An Toàn Môi Trường

Xin thông báo đến toàn thể quý thiện nguyện viên đang sinh hoạt tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang:
 Xin liên lạc với Cô Nancy Nga (714) 775-6200 để ghi danh lần tay cũng như tham dự lớp Hướng dẫn Môi Trường An Toàn bằng tiếng Việt sẽ được tổ chức ngày 21 tháng 10 năm 2011.

Xin quý thiện nguyện viên hoàn tất hồ sơ để chúng ta cùng đồng ý chống sách nhiễu tình dục trong Giáo Phận Orange và để bảo vệ giới trẻ thanh thiếu niên đang sinh hoạt trong khuôn viên Giáo Xứ chúng ta.
 Xin chân thành cảm ơn.

Thông Báo

Thứ Bảy tuần tới ngày 15 tháng 10 năm 2011, các lớp giáo lý sẽ nghỉ học vì thầy cô đi tham dự ngày Đại Hội Mục Vụ Giáo Phận tại trường trung học Master Dei. Xin phụ huynh lưu ý

Thông Báo

Vào ngày Chúa Nhật, 16 tháng 10 và Chúa Nhật 20 tháng 11 năm 2011 xin quý vị đừng đậu xe bên bãi đậu xe của Table Tennis Club kế bên nhà thờ vì họ có tổ chức cuộc thi đấu bóng bàn hàng năm của câu lạc bộ.

Chích Ngừa Cúm Cúm MIỄN PHÍ

Bệnh Viện Orange Coast Memorial sẽ tổ chức buổi Chích Ngừa Cúm Cúm Miễn Phí (FREE Flu Shot Vaccination) vào thứ Bảy, ngày 15 tháng 10, 2011 từ 8AM đến 12 Noon, trong khu Patient Care Pavilion của Bệnh Viện, 18111 Brookhurst Street, Fountain Valley, CA 92708.

Quý vị và gia đình trong cộng đoàn ĐMLV cần được Chích Ngừa Cúm Cúm, xin gọi trực tiếp (714) 378-7403 để ghi danh trước để có được dịch vụ này.

Chân thành cảm ơn.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!
 Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 10:
\$9,751
 Tiền thâu từ quây thực phẩm **\$586**

Responsorial Psalm
 I shall live in the house of the Lord all the days of my life

Administrator's Corner

October 9, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

We are in the month of the Holy Rosary honoring the Blessed Virgin Mary by reciting the Rosary together in order to pray for peace in the world and for our families. Please also pray for the people of Vietnam they have been flooded by the recent typhoons.

The theme for this 28th Sunday in Ordinary Time is that we are called to attend the wedding feast of the Lord. This has two significant meanings: First, the Holy Eucharist is the central prayer of our Catholic faith. When attending the holy mass, we also are attending the wedding feast of the Lord. Jesus Christ is truly the lamb that sacrificed for our salvation. In order to prepare for Sunday Mass, we must get up early and getting ready. We need to dress more appropriately for the feast. When we arrive at mass, please drive slowly in order to avoid accidents or hitting someone. Sometime, people come late and leave early. We only spend over an hour for the Lord each week so please offer it to the Lord more properly. When we receive the body and blood of the Lord at mass, please be reverence and polite to the minister at mass. Please do not leave the church yet until the presider gives the final blessing. In short then, let us make an extra effort to come to the Church on Sunday in order to receive the Body and blood of the Lord for our salvation. When we commit a mortal sin, please try to get to the confession as quickly as possible in order to reconcile with the Lord.

Secondly, in order to attend the wedding feast in heaven someday, we must have our white garment ready in order to be admitted to the heaven. The day that we baptized, the priest put on us a white garment and he said that” Receive this white garment as a sign of your Christian dignity and bring it unstained to eternal life” To be clothed with the white garment is to be clothed in Christ as St Paul said. In order to be in heaven we must be humble enough to know that we are imperfect human beings. We need to be like St Peter to reconcile with the Lord and knowing that God is very merciful to each one of us and he is willing to forgive us with our sins. This is the best attitude of getting into heaven.

On Saturday October 8th, 2011, our parish had a funeral mass for Paul Nick Nguyen. He was a nephew of Father Mau Van Ho from Oregon. Our condolences and prayers go out to his family. May Paul rest in peace. At 1pm on Saturday, there was also a wedding for Chong Je Michael Wilson and Helen Huong Nguyen. We wish both of you peace love and joy in the Lord.

Again, we are grateful to all of you for your love and support to our parish. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with his peace love and joy.

Your humble servants in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Augustine Long Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of October 2, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	508	\$118,659	\$85,258	\$47,258

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 1st week of October
\$9,751
 Food Sales
\$586

Salmo Responsorial
 Habitaré en la casa del Señor toda la vida

Notas del Administrador

9 de Octubre del 2011

Estimados feligreses de Nuestra Señora De La Vang,

Estamos en el mes del Santo Rosario en el cual honramos a la Santísima Virgen Maria al rezar juntos el Rosario pidiendo por la paz en el mundo y en nuestras familias. Por favor recen por Vietnam pues a sufrido inundaciones a causa del los tifones.

El tema de este XXVIII domingo del tiempo ordinario es que estamos invitados a asistir a la fiesta de bodas del Señor. Esto tiene dos significados muy importantes: primero, que la Santa Eucaristía es la oración central de nuestra fe católica. Cuando asistimos a la santa misa, estamos asistiendo a la fiesta de bodas del Señor. Jesucristo es realmente el cordero que se sacrifica para salvarnos. Para prepararnos bien para la misa dominical, debemos levantarnos temprano para estar listos. Necesitamos vestirnos adecuadamente para la fiesta. Cuando lleguemos a la Iglesia por favor manejen despacio y con cuidado para evitar cualquier tipo de accidente ó hasta el atropellar a alguna persona. Algunas veces, vemos que personas vienen tarde y se van antes de que la misa termine. Pasamos solamente un poco más de una hora con el Señor cada semana por eso hagámoslo más debidamente. Cuando durante la misa recibimos el cuerpo y la sangre del Señor seamos respetuosos con los ministros que nos la dan a comer y a beber. Favor de no salir hasta que el sacerdote que presidió de la bendición y salga de la iglesia. En resumen, hagamos un esfuerzo para venir a la misa los domingos y poder recibir el cuerpo y sangre del Señor para nuestra salvación. Cuando pequemos gravemente, vayamos lo más pronto posible a la confesión para estar reconciliados con el Señor.

El segundo significado es que para asistir a la fiesta de bodas en el cielo algún día, debemos de tener siempre lista nuestra vestidura blanca para ser admitidos al cielo. El día que se nos bautizo, el sacerdote puso en nosotros una vestidura blanca y nos dijo “Recibe esta túnica blanca como símbolo de tu dignidad de cristiano y llévala sin mancha a la vida eterna” El ser vestido con la túnica blanca es el estar vestido con Cristo como dice San Pablo. Para llegar al cielo debemos reconocer humildemente que somos seres humanos imperfectos. Necesitamos ser como San Pedro reconciliarnos con el Señor sabiendo que Dios es infinitamente misericordioso con cada uno de nosotros y El esta dispuesto a perdonarnos todos nuestros pecados. Esta es la mejor actitud para entrar al cielo.

El sábado 8 de octubre del 2011, hubo una misa de funeral en nuestra parroquia para Paul Nick Nguyen. Era sobrino del Padre Mau Van Ho del estado de Oregon. Nuestro pésame y oraciones para toda su familia. Que Paul descanse en paz. El sábado a la 1:00 PM hubo también la boda de Chong Je Michael Wilson y Helen Huong Nguyen. Les deseamos a ambos paz, amor y alegría en el Señor.

Nuevamente, estamos muy agradecidos con todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia. Que el Señor por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría.

Sus humildes servidores en Jesucristo y en Nuestra Señora de La Vang

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Vu

Campaña para los Servicios Pastorales
 Informe de Octubre 2, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	508	\$118,659	\$82,258	\$47,258

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 1^{ra} Semana de Octubre
\$9,751
 Venta de Comida
\$586

Bác sĩ Phạm Hồng Đào (Victoria)
Board Certified in Family Medicine

In-Home Doctors
www.in-homedoctors.com

Chuyên tới tận
nhà khám bệnh

17195 Newhope street, suite 107, Fountain Valley, CA 92708
Tel: (714) 444 - 2414 Fax: (714) 444 - 2646

Holy Family



Catholic Supplies

714.596.7671

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,
CA 92708

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Mai Anh Thạch Chè

Khai trương Thứ Sáu 14
tháng 10

Cà phê mua 1 tặng 1
Bánh Mì mua 1 tặng 1
Chè mua 2 tặng 1
Và nhiều thứ khác
Có tặng nhiều phần quà

MỸ KIM
Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẮM THẠCH.

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la
Oficina parroquial
714-775-6200



Sun - Thurs 9AM- 9 PM
Fri - Sat 9AM- 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



Nhạc Sĩ Đình Thanh

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
- Ca sĩ trẻ trung, chuyên
dáng; MC chuyên nghiệp,
vui vẻ
- Dạy Piano và Saxophone
714-591-7171

NHÀ QUẢN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

TRẦN VƯƠNG
JEWELRY



MUA ĐÁ

- Vàng 24K, 18K, 14K
- Nữ Trang
- Hộet Xòan, Cầm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite # 227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên lầu Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Ana Pharmacy



Liên Khổng

Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843

714-530-3784



Julianne Kieu Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

- Wedding
- Portraits
- Children
- Social events
- Fashion
- Products



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777

Kim Think Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

8527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$50,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200



www.quocviet.com

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

**14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683**

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Boulangerie Pierre & Patisserie Special French Pastries

* Mille Feuille * Chanteclair * MarbreChoco * Delice-Marquise * Charlotte * Opera * Castel * Alcazar * Fraisier * Choco-Choc * MontBlanc
**14352 Brookhurst St,
Garden Grove, CA 92843
714-418-9098**

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair & Body Services

Free tire rotation and brake inspection when oil change
15205 Moran St.
Westminster,
CA 92683

714-894-4307

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* **BẢO ĐẢM:** Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian **CẤP TỐC** nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

**Howie Dinh
714.720.5394**

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

SEAFOOD PALACE Restaurant

Wedding & Banquet Specialist

* Mở cửa 7 ngày từ 10 AM đến 10 PM

* Có DimSum mỗi ngày
* Chuyên về tiệc cưới và hội đoàn chung vui

* Có cơm phần gia đình
Xin gọi 714-379-2338
6731 Westminster #122

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 **(714) 767-2369**

**Chôn cất - Hòa táng
Quan Tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD-2980

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm chấy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895



Furniture & Decor

1500 E. Village Way
City of Orange, CA 92865
(adentro The Village Mall, cerca de Walmart)
714-279-0018



\$299.95

Gran Apertura

Venta de muebles hasta el 60% de descuento
Siempre los precios mas bajos

SUPER 1 AUTO BODY, INC Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com

Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034

THANH SƠN TOFU LÒ ĐẬU HŨ

Chuyên sản xuất bán sỉ, lẻ: Đậu hũ trắng, chiên, đậu hũ đường gừng và sữa đậu nành nóng hàng ngày. **ĐẶC BIỆT:** bánh cuốn trắng tay và các món ăn chay

9688 Westminster Ave
Garden Grove, 92844
714-534-2100

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

HUẤN

REFRIGERATION
AIR CONDITIONING

Chuyên sửa: Tủ lạnh, máy lạnh, máy heater, bình nước nóng, bếp gas, điện và tất cả đồ điện dung trong nhà.

714-892-7638
Cell 714-902-5779

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

ANNOUNCEMENTS

Important Annoucement



Please do not park at Table Tennis Club parking lot next to our church from 7:00 AM to 12:00 PM on Sunday October 16 and Sunday November 20, 2011. The Table Tennis Club is having their annual tournament on those dates Thank you for your cooperation.

Safe Environment Annoucement

This announcement is a friendly reminder for you to plan your Fingerprinting, Safe Environment Training and Signing of the Sexual Misconduct Handbook. The services will be provided at Our Lady of La Vang Church on Friday, October 21st, 2011, to meet the requirements as outlined by the Diocese of Orange as a means to implement a safer Church environment for our children.

For those who need to have their Fingerprinting done, and/or to be certified with the safe environment training, registration can be done by contacting Ms. Nancy Nga at the Parish's office (714) 775-6200, extension 202.

Note: please bring \$15.00 to pay for fingerprinting service.

May God bless you always!"

Pledge Payment

The first anniversary of the Dedication of the Pastoral Center is approaching. Our parish is preparing a list of benefactors for this project. Please help us in having more complete list by kindly completing your payment for the pledge that you made for the Construction and Maintenance Fund of Cardinal Nguyen Van Thuan Pastoral Center. Thank you for your generosity

Church Directory



Our church directory is finally ready for your family to pick up. If you or your family have taken pictures for our church directory last year, please stop by the office to pick up your copy of the church directory. Thank you for your patience.

NOTICIAS

No Estacionarse

Por favor no estacionarse en el estacionamiento del Club de Tennis el Domingo 16 de Octubre del 2011 y el 20 de Noviembre del 2011 porque van a tener su Campeonato Annual esos dias. Gracias por su cooperación.



CLASE DE SEGURIDAD

Debido al insuficiente registro de voluntarios para la Clase de Seguridad previsto para el 21 de Octubre del 2011, esta clase ha sido cancelada. El Departamento de Seguridad de la parroquia de Nuestra Señora de la Vang ha decidido ofrecer una nueva sesión en el futuro (fecha por determinar) para los que quieran cumplir con los requisitos de la Diócesis de Orange. Tan pronto tengamos una fecha aprobada lo anunciaremos en el boletín con más información. Gracias y que Dios los bendiga siempre.

Rosario



Todos los Domingos del mes de Octubre y Noviembre se rezará el Rosario antes de la Misa de 12:30pm

Promesa

El Primer aniversario de la dedicación del Centro Pastoral se está acercando. Nuestra parroquia está preparando una lista de los benefactores de este proyecto. Por favor ayúdenos a tener la lista actualizada, y si usted hizo su promesa, tiene tiempo para completar su pago para el Fondo de Construcción y Mantenimiento del Centro Pastoral Cardenal Nguyen Van Thuan. Gracias por su generosidad.

Directorio de la Parroquia

Si usted ó su familia se tomaron fotos el año pasado para el Directorio de la Parroquia por favor pase a la Oficina para recogerlo. Muchas gracias por su paciencia.

